By Professor Clive Holes

Recent literature on code-switching/ mixing/ borrowing within Arabic/ between Arabic and other languages

Bassiouney R: Functions of Code-Switching in Egypt, Brill, 2006.
Heath J. From Code-Switching to Borrowing: A Case Study of Moroccan Arabic, RKP, 1989
Mazraani N: Aspects of Language Variation in Arabic Political Speech-Making, Routledge, 1997
Mejdell G: Mixed Styles in Spoken Arabic in Egypt, Brill, 2006.
Nortier J: Dutch-Moroccan Arabic Code-Switching, Foris, 1990.
Rouchdy A. (ed): Language Contact and Language Conflict in Arabic: Variations of a Sociolinguistic Theme, Routledge, 2002: Many of the articles in the collection, but particularly:
    Chapter 12: Caubet: 'Humour and Code-Switching in the Maghreb'
    Chapter 13: Boumans & de Ruiter: 'Moroccan Arabic in the European Diaspora'
    Chapter 14: Abu Haidar: 'Arabic and English in Conflict: Iraqis in the UK'
    Chapter 15: Boumans: 'Repetition Phenomena in Insertional Code-Switching'
    Chapter 16: Jake & Myers-Scotton: 'Second Generation Shifts in Sociopragmatic Orientation and Code-switching Patterns'
    (some of these articles also have excellent bibliographies)
Rouchdy A. (ed): The Arabic Language in America, Detroit, 1992.
Suleiman Y: Language and Identity in the Middle East and North Africa, Curzon, 1996, esp:
    Chapter 5: Amara M & Spolsky B 'The Construction of Identity in a Divided Palestinian Village'
Suleiman Y (ed): Language and Society in the Middle East and North Africa, Curzon, 1993, esp:
    Chapter 4: Amara M.H.: 'Hebrew and English borrowings in Palestinian Arabic in Israel: A Sociolinguistic Study in Lexical Integration and Diffusion'
    Chapter 13: Wernberg-Moller A: 'Sociolinguistic Meaning in Code-Switching: The Case of Moroccans in Edinburgh'

Older material:

Abou S. Enquetes sur les Langues en Usage au Liban, Beirut, 1962.
Badawi El-S: Mustawayāt al-'Arabiyya al-Mu'āṣira fi Miṣr, Cairo, 1973.
Bentahila A & Davies E: 'The syntax of Arabic-French code-switching' Lingua 59 (1983), 301-330.

Blanc H: 'Style Variations in Spoken Arabic: A Sample of Interdialectal Educated
Conversation' in Ferguson C.A. <u>Contributions to Arabic
Linguistics</u>, Harvard 1960.
Eid : 'Principles for code-switching between standard and non-standard Egyptian
Arabic' <u>Al-'Arabiyya</u> 21 (1988) 51-79.
Smeaton B. Hunter: <u>Lexical Expansion Due to Technical Change</u>, Indiana 1973.